

童话盒子·有声双语绘本

水手辛巴达

Sinbad the Sailor

Joanne Swan (英) 改写



第二级

配英文朗读

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

童话盒子·有声双语绘本（第二级）

水手辛巴达

Sinbad the Sailor

Joanne Swan (英) 改写

金慧莉 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01-2009-1851

Copyright © 2004 by Heinle, a part of Cengage Learning.

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习集团出版。版权所有,盗印必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this Bilingual edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. 本书双语版由圣智学习集团 授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾省)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

151 Lorong Chuan, #02-08 New Tech Park, Singapore 556741

图书在版编目(CIP)数据

水手辛巴达: 英汉对照 / (英) 斯旺 (Swan, J.) 改写; 金慧莉译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.6 (2013.12 重印)

(童话盒子·有声双语绘本. 第二级)

书名原文: Sinbad the Sailor

ISBN 978-7-5600-8655-2

I. 水… II. ①斯… ②金… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 089431 号

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 易 璐

装帧设计: 蔡 曼

美术编辑: 曹 毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 2.25

版 次: 2009 年 6 月第 1 版 2013 年 12 月第 3 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8655-2

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 186550001

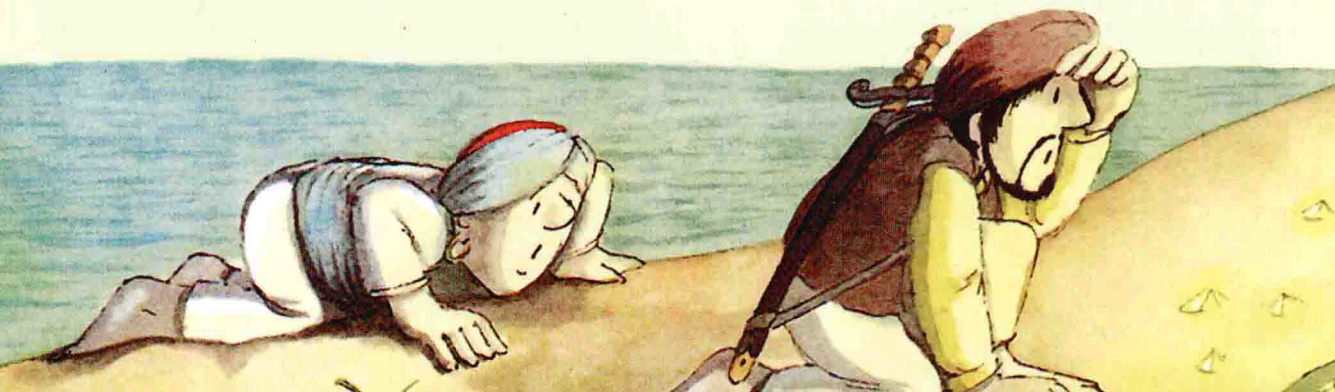
Contents

目录

| | |
|--------------------------|----------|
| Sinbad the Sailor | 2 |
| 水手辛巴达 | |

| | |
|-------------------|-----------|
| Activities | 28 |
| 想一想 做一做 | |

| | |
|-------------------------|-----------|
| Picture Glossary | 33 |
| 图画单词表 | |



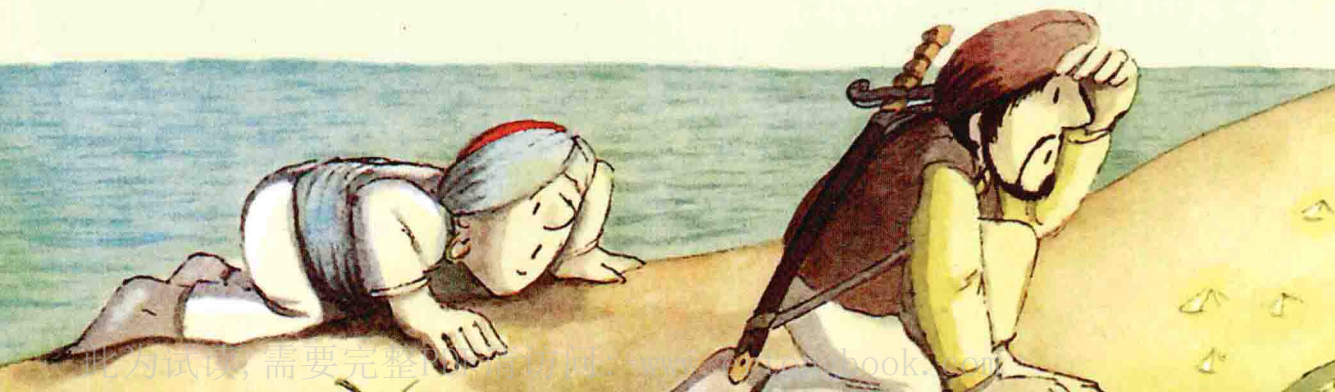
Contents

目录

| | |
|--------------------------|----------|
| Sinbad the Sailor | 2 |
| 水手辛巴达 | |

| | |
|-------------------|-----------|
| Activities | 28 |
| 想一想 做一做 | |

| | |
|-------------------------|-----------|
| Picture Glossary | 33 |
| 图画单词表 | |





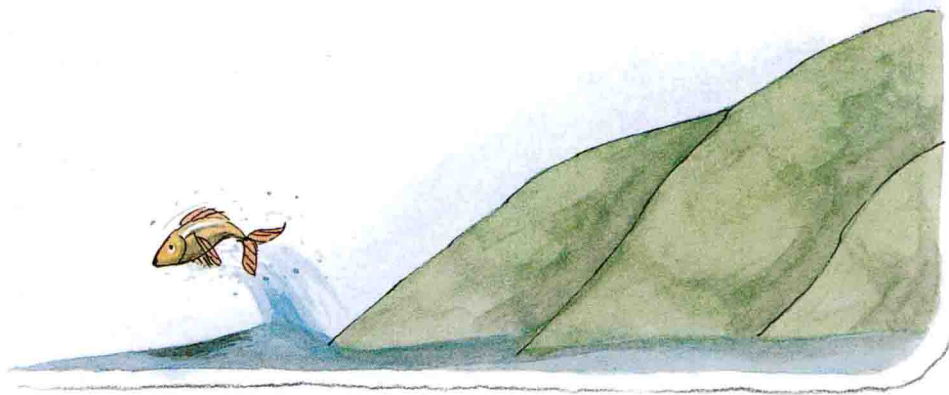
这是一个关于水手辛巴达的故事。他勇敢无比，无所畏惧，乘船周游世界。他的朋友伯纳丁总是跟他形影不离。



This is the story of Sinbad the Sailor. He is very brave and he is never afraid. He sails his ship all around the world. His friend Bernadin always goes with him.

Now Sinbad is sailing in the sea. But he is lost.

Suddenly, a sailor shouts, 'Be careful! A big rock!'



此刻，辛巴达正乘船航行于大海上。不过，他迷路了。
突然间，一名水手大叫道：“小心！有块大石头！”



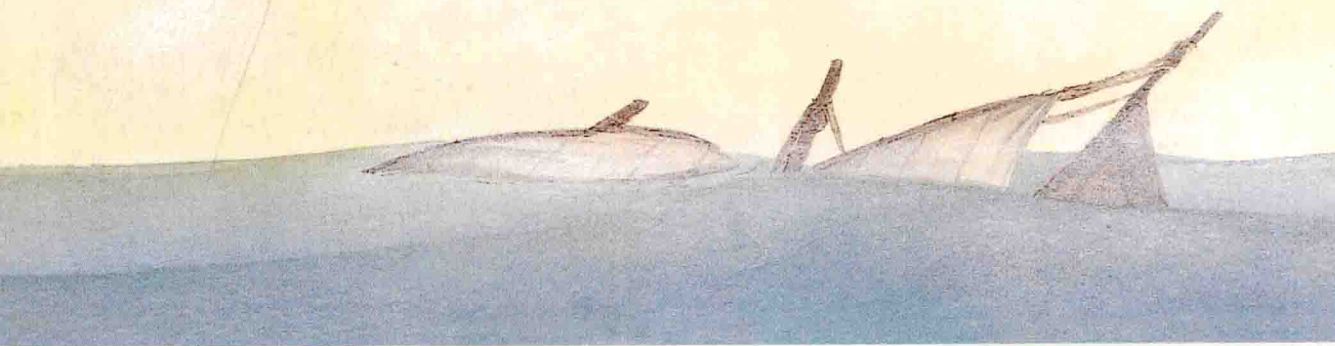
But... it isn't a big rock. It's a very big finger!
Then there are more fingers! It's a giant's
hand! The giant stands up. He is very angry.

'I want to sleep!' he shouts, and he lifts the
ship up in his big hand. The sailors fall into
the sea.

Sinbad says, 'Let's fight, Giant!'

The giant laughs. He lifts Sinbad and Bernadin
up and puts them on an island.

'I'll come back when I'm hungry,' he says.



可是……那不是块大石头。那是一根巨大的手指头！接着，又出现了更多的手指！原来那是一只巨人的手！巨人站起身来。他非常生气。

“我想睡个觉！”他喊道，并用自己的大手把船举了起来。水手们纷纷掉进了海里。





辛巴达说：“我们打一架吧，巨人！”

巨人哈哈大笑。他举起辛巴达和伯纳丁，把他俩放在一座岛上。

“等我饿了就会回来的。”他说。



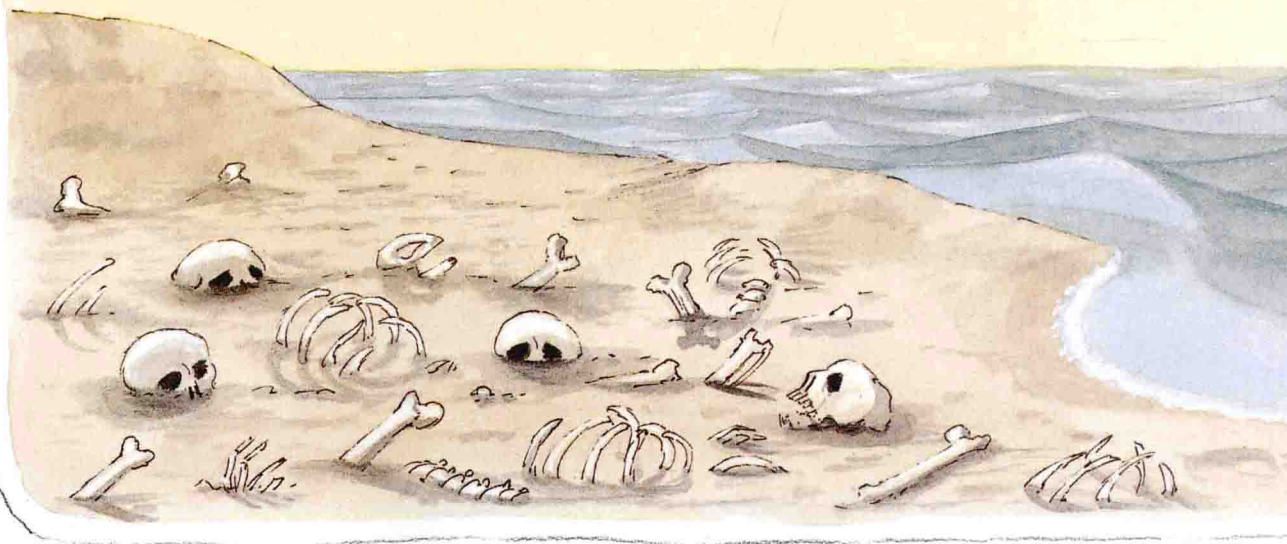
Sinbad and Bernadin can see a lot of bones.

‘Help!’ says Bernadin, ‘The giant eats sailors for dinner! He will eat us next!’

‘We must leave the island,’ says Sinbad, ‘Let’s make a boat.’

They work quickly. They are afraid the giant will come back.

Finally the boat is ready and they leave the island.



辛巴达和伯纳丁看见很多骨骸。

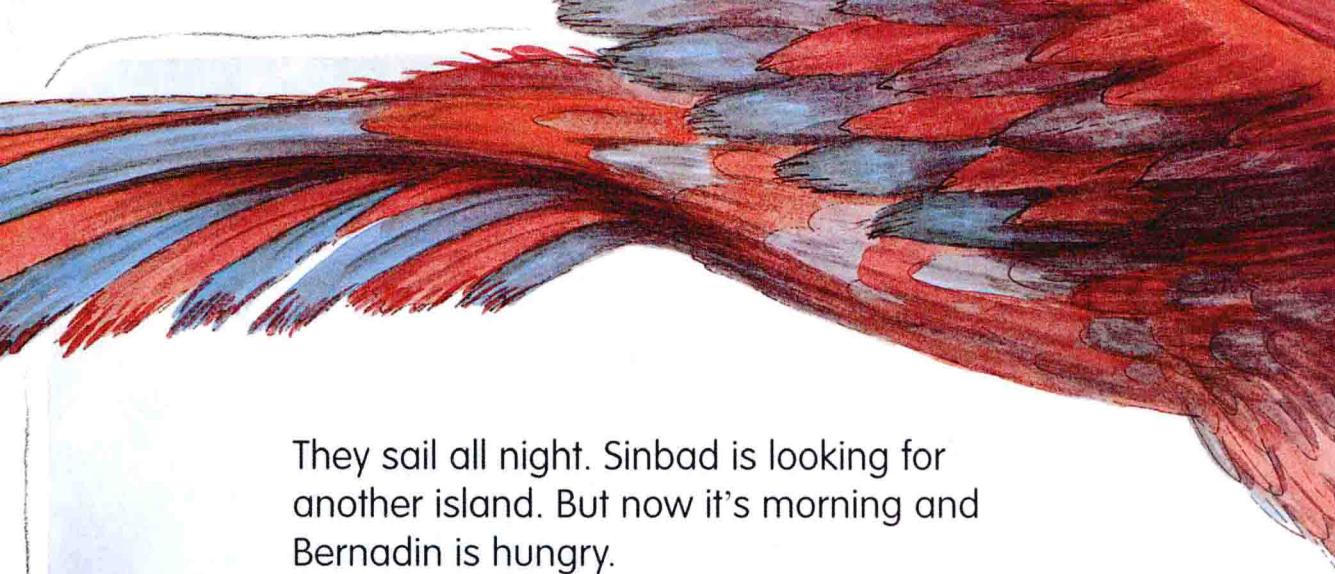
“救命啊！”伯纳丁说，“巨人把水手们都当饭吃啦！他下一顿就会吃我们的！”





“我们必须离开这座岛，”辛巴达说，“咱们来造一艘船吧。”
他们干得很快，因为他们担心巨人会回来。
终于，船准备好了，他们离开了这座岛。





They sail all night. Sinbad is looking for another island. But now it's morning and Bernadin is hungry.

'I want something to eat,' he says, 'Let's catch a bird!'

Suddenly, it is dark and Bernadin is afraid.

'What is it?' asks Bernadin. 'Oh, help!'

There is a big bird over them. Its wings are red and blue. It's got big claws.

他们航行了一整夜。辛巴达在寻找另一座岛。可现在已经是早上了，伯纳丁饿了。
“我想吃东西，”他说，“咱们来抓只鸟吃吧！”






突然间，一片黑暗笼罩过来，伯纳丁很害怕。

“那是什么？”伯纳丁问道，“噢，救命啊！”

他们的上方有一只大鸟。它的翅膀是红蓝色交错的，它还长着巨大的爪子。



‘I can see sailors,’ says the bird, ‘I can play with them.’

It lifts the sailors up. They are in its big claws. It flies higher and higher into the sky.

‘Help! Sinbad! I’m afraid,’ says Bernadin.

‘It’s OK. Don’t be afraid! Do this!’ says Sinbad.

Sinbad tickles the bird’s claw. Bernadin tickles the bird’s claw too.

Suddenly, the bird opens its claws and Sinbad and Bernadin fall into the sea. They swim quickly. They are afraid the bird will come back.

“我看到水手了，”大鸟说，“我要和他们一起玩儿。”

它把这两个水手拎了起来。他俩被它巨大的爪子抓着。大鸟在空中越飞越高。

“救命啊！辛巴达！我害怕。”伯纳丁说。

“没事儿。别害怕！照我这样做！”辛巴达说。



辛巴达挠了挠大鸟的爪子。伯纳丁也挠了挠大鸟的爪子。

大鸟一下子松开了爪子，辛巴达和伯纳丁都掉进了海里。他们飞快地游动，因为他们担心大鸟会追回来。



‘Look! An island!’ says Bernadin.

They are very tired but they mustn’t stop.
They swim to the island.

‘What are those?’ asks Sinbad.

There are big diamonds everywhere! They are
in the trees and on the beach.



“快看！一座岛！”伯纳丁说。

他们累坏了，却绝不能停下来。他们向那座岛游去。

“那些是什么？”辛巴达问。



遍地都是大颗的钻石！树丛中和沙滩上到处都是。

